

Case 1026: CISG 39

France: Court of Cassation, First Civil Division

8 April 2009

Appeal No. 08-10.678

Société Bati-Seul v. Società Ceramiche Marca Corona

Original in French

Published in French: Légifrance: www.legifrance.gouv.fr; CISG-France database:

www.cisg-france.org; CISG-online database: CISG-online.ch, No. 1977

Abstract in English: *European Legal Forum* 2009, 1, p. 33

English translation: Pace database: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/090408fl.html>

Commentaries: Laurent Leveneur, *Contrats, concurrence, consommation* 2009,

comment p. 187; Pauline Remy-Corlay, *Revue Trimestrielle de droit civil* 2009,

p. 688 et seq.; Claude Witz, *Recueil Dalloz* 2009, p. 2907 et seq.

Abstract prepared by Claude Witz, National Correspondent, and Stephan Pache

The plaintiff, a French firm selling building materials, bought some tiles from the defendant, an Italian company, and sold them to a French client in December 1996. The latter laid them on his terrace in May 1997, since they were guaranteed to withstand frost. During the winter of 2001-2002, the tiles turned out not to be frostresistant, swelling and breaking in places. Having been sued by its client, the French company instituted warranty proceedings against its Italian supplier.

フランスの建材販売会社である原告は、イタリアの会社である被告からタイルを買い、これをフランスの顧客に 1996 年 12 月に売却した。顧客は、そのタイルに防霜の保証がなされていたため、1997 年 5 月にそれを自己のテラスに敷いた。2001 年から 2002 年にかけての冬の間、そのタイルは防霜仕様でないことが判明し、その場で降霜によって膨張し、割れた。顧客から訴訟が提起されたので、フランスの会社はイタリアの供給者に対して保証請求の訴えを提起した。

The case was heard by the Agen Appeal Court, which dealt with the obstacle of the two-year deadline by taking as the starting point the date on which the damage appeared, on the grounds that the claim that the tiles were frost-proof could not be tested until they had been subjected to frost. The Appeal Court also ruled that the

time limit accorded to the seller in the event of action for indemnity for warranty proceedings should begin at the time of its own writ of summons.

この事案はアジャン控訴院において審理されたが、同裁判所は、2年の期間制限をその損害が明らかになった日を起算点とすることによって処理した。その理由は、タイルが防霜仕様であるとの主張は降霜にさらされるまでテストできないということである。控訴院はまた、保証請求手続についての補償の訴えの場合に売主に認められる期間制限は、自己の訴状の期日からはじまると判示した。

The Court of Cassation overturned this ruling on the grounds that it breached article 39 of CISG. In setting out its grounds, the Court recalled that, according to CISG, the buyer lost the right to rely on a lack of conformity of the goods if he did not give the seller notice thereof at the latest within a period of two years from the date on which the goods were actually handed over to the buyer.

破棄院は、この判決を CISG39 条違反だとして破棄した。その根拠を設定するに際して、裁判所は以下のことを喚起した。すなわち、CISG によると、買主は、実際に買主に物品が交付された日から遅くとも 2 年以内に不適合の通知を売主に与えなかった場合には、物品の不適合について援用する権利を失う。